

553

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Mardi, 4 juillet 1905.

N^o 37.

Dienstag, 4. Juli 1905.

Loi du 12 mai 1905, accordant la naturalisation à M. Mathias Hoff, cafetier à Hollerich.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 4 mai 1905 et celle du Conseil d'État du 9 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Mathias Hoff, cafetier, demeurant à Hollerich, né à Mastershausen (Prusse Rhénane) le 18 février 1857.

Mandons, et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 12 mai 1905.

Pour le Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant,
GUILLAUME,
Grand-Duc Héréditaire.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Gesetz vom 12 Mai 1905, wodurch dem Hrn. Mathias Hoff, Schenkwirth zu Hollerich, die Naturalisation verliehen wird

Wir Adolph, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 4. Mai 1905 und derjenigen des Staatsrathes vom 9. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und ordonnens :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Mathias Hoff, Schenkwirth zu Hollerich, geboren zu Mastershausen (Rhein-Preußen) am 18. Februar 1857, wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 12. Mai 1905.

Für den Großherzog:
Dessen Statthalter,
Wilhelm,
Erbgroßherzog.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 27 juin 1905 par M. Mathias Hoff, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la commune de Hollerich et dont un extrait a été déposé à la Division de la justice

Luxembourg, le 3 juillet 1905.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Arrêté du 23 juin 1905, concernant le remboursement à l'Etat des traitements et indemnités du personnel supérieur de l'administration des eaux et forêts pour l'année 1904.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 5, § 3 de la loi forestière du 14 novembre 1849;

Vu le relevé des dépenses avancées par l'Etat pour le paiement des traitements et indemnités du personnel supérieur de l'administration forestière en 1904, relevé s'élevant à 19,219,07 frs;

Attendu que cette somme est à répartir entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois administrés par l'Etat, dans la proportion du revenu cadastral de ces bois pour une moitié et de leur étendue pour l'autre moitié:

Arrête:

Art. 1^{er}. La somme de 19,219,07 frs. sera remboursée à l'Etat, d'après la répartition ci-après, par les communes et établissements publics intéressés, entre les mains des receveurs de l'enregistrement des cantons respectifs, avant le 15 octobre prochain.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 23 juin 1905.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Datum der Annahme

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Mathias Hoff verliehene Naturalisation ist von diesem am 27. Juni 1905 angenommen worden, wie dies aus einem am selben Tage vom Hrn. Bürgermeister der Gemeinde Hollerich aufgenommenen Protokolle, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist, hervorgeht.

Luzemburg, den 3. Juli 1905.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
Eyschen.

Beschluß vom 23. Juni 1905, betreffend die Rückzahlung an den Staat des Betrages der Gehälter und Entschädigungen der höheren Forstbeamten für das Jahr 1904

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 5, § 3 des Forstgesetzes vom 14. November 1849;

Nach Einsicht der zur Zahlung der Gehälter und Entschädigungen der höheren Forstbeamten während 1904 vom Staate geleisteten Vorschüsse im Betrage von 19,219,07 Fr.;

Zu Erwägung, daß diese Summe unter die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten, zur Hälfte nach dem Katastral-Ertrage der Waldungen und zur Hälfte nach deren Flächeninhalte, zu vertheilen ist;

Beschließt:

Art. 1. Die Summe von 19,219,07 Fr. soll, nachstehender Vertheilung gemäß, durch die betreffenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten an den Staat, zu Händen der Einregistrierten-Einnahmer der resp. Kantone, vor dem 15. October künftig zurückgezahlt werden.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Luzemburg, den 23. Juni 1905

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Répartition entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois administrés par l'Etat, de la somme de fr. 19,219,07, liquidée en 1904 pour traitements et indemnités du personnel supérieur de l'administration forestière.

COMMUNES.	Sections et établissements propriétaires de bois.	Sommes à payer.	COMMUNES.	Sections et établissements propriétaires de bois.	Sommes à payer.
Luxembourg.	Luxembourg	438 00	Septfontaines.	Roodt	FR. C. 27 10
	<i>District de Luxembourg.</i>			Septfontaines	88 25
<i>Capellen.</i>		FR. C.	Steinfort.	Hagen	18 90
Bascharage.	Bascharage	72 20		Kleinbellingen	2 30
	Hautecharage	111 00		Steinfort	15 70
	Linger	31 95		Total	2187 65
Clemency.	Clemency	189 95	<i>Esch-s.-l'Alz.</i>		
	Fingig	42 75	Bettembourg.	Abweiler	9 30
Dippach.	Bettange	58 60		Bettembourg	217 15
	Dippach	97 30	Differdange.	Differdange	178 30
	Schouweiler	25 85		Niedercorn	63 70
	Sprinkange	34 90	Dudelange.	Dudelange	224 70
Garnich.	Dallem	2 85	Esch-s.-l'Alz.	Esch-sur-l'Alzette	118 75
	Garnich	14 70	Frisange.	Aspelt	0 00
	Hivange	0 95		Hellange la fabrique	3 05
	Kahler	18 85	Kayl	Kayl	38 35
Hobscheid.	Eischen	179 30		Tetange	39 25
	id. la fabrique	0 00	Leudelage.	Leudelage	182 55
	Hobscheid	195 30		id. le douaire	0 00
Kehlen.	Dondelage	49 35	Mondercange.	Mondercange	43 50
	Kehlen	63 40		Pontpierre	5 95
	Keispelt-Meispelt	129 80	Petange.	Lamadelaire	18 90
	Nospelt	51 95		Pétange	32 45
	Olm	11 20		Rodange	34 30
Kœrich.	Gœblange	37 90	Reckange.	Ehrlange	24 60
	Gœtzingen	36 00		Limpach	5 60
	Kœrich	106 00		Wickrange	5 55
Kopstal.	Kopstal	196 80	Rœser.	Berehem	33 70
Mamer.	Cap	5 75		Bivange	27 15
	Capellen	11 45		Crauthem	27 50
	Holzem	27 40		Livange la chapelle	1 05
	Mamer	186 55		Peppange	28 90
	Mamer-Capellen	11 15		Rœser	36 45
Septfontaines.	Greisch	4 25	Rumelage.	Rumelage	54 15

		r. c.			r. c.
Sanem.	Belvaux	5 10	Bœvange s.-A.	Brouch	36 95
Schifflange.	Schifflange	27 85		Buschdorf	37 20
	Total	1518 00	Fischbach.	Fischbach	147 30
<i>Luxembourg.</i>				Schoos	35 15
Bertrange.	Bertrange	182 40	Hellingen.	Hellingen	42 55
Contern	Contern	36 85		Reuland	34 20
	Moutfort-Medingen	171 80	Larochette.	Erzen	24 25
	Oetrange	5 05		Larochette	26 85
Hamm	Hamm	1 45		Meysembourg	25 40
Hesperange.	Alzigen	26 45	Lintgen.	Lintgen	225 00
	Fentange	61 15	Lorentzweiler.	Blaschette	10 55
	Hesperange	28 55		Bofferdange-Helmdorfe	70 65
	Itzig	148 00		Hunsdorf	39 40
Hollerich.	Cessingen	37 10		Lorentzweiler	53 20
	Gasperich	8 35	Mersch.	Beringen	99 75
Niederanven.	Eruster	42 50		Mersch	304 00
	Niederanven	104 40		Mœsdorf	101 60
	Ocranven	46 00		Reckingen	97 85
	Senningen	53 35		Rollingen	133 50
Rollingergrund	Rollingergrund	0 00		Schenfels	14 10
Sandweiler.	Sandweiler	147 40	Nommern.	Cruchten	25 85
Schuttrange.	Munsbach-Uebersyren	55 45		Nommern	74 30
	Munsbach-Schuttrange			id. le douaire	2 35
	Uebersyren	41 55		Oberglabach	30 65
	Munsbach	1 50		Schroindweiler	70 70
	Schuttrange	44 60	Tuntungen.	Hollenfels	43 00
Steinsel.	Heisdorf	20 90		Tuntungen	86 45
	Steinsel	266 95		Total	2494 85
Strassen.	Strassen	318 35			
Wallerdange.	Bereldange	38 95			
	Helmsauge	73 60			
	Wallerdange	32 40			
Weiler-la-Tour.	Hassel	54 45			
	id. la fabrique	4 65	<i>Clervaux.</i>		
	Syren	28 00	Asselborn.	Asselborn la cure	0 90
	Weiler-la-Tour	7 05		Boxhorn	0 00
	Total	2091 30	Bœvange.	Donnange la fabrique	3 30
			Clervaux.	Clervaux	4 80
<i>Mersch.</i>				Reuler la chapelle	0 80
Berg.	Berg	44 30		Weicherdange	0 00
	Colmar	23 50		id. le douaire	0 00
				id. la fabrique	2 65
Bissen.	Bissen	427 60	Consthum.	Consthum la fabrique	7 85
Bœvange s.-A.	Bœvange	75 00		id. le douaire	0 00
				Holzthum la fabrique	0 00

District de Diekirch.

		FR. C.			FR. C.
Hachiville.	Hachiville	0 70	Ettelbruck.	Burden la fabrique	36 20
Heinerscheid.	Fischbach la chapelle	1 10		Ettelbruck	88 93
	Heinerscheid la fabriq.	0 85		Grentzingen	1 25
	Hupperdange	58 23	Feulen.	Niederfeulen	0 00
	id. la fabrique	0 00		Oberfeulen la fabrique	7 03
Hosingen.	Hosingen	167 70	Fouhreif	Bettel	30 65
	Neidhausen la chapelle	0 00		Fouhren	27 30
	Rodershausen la fabr.	0 00	Hoscheid.	Hoscheid la fabrique	2 23
	Untereisenbach	1 20	Medernach.	Medernach	243 20
Putscheid.	Biwels	1 70	Mertzig.	Mertzig	62 73
	Merscheid la fabrique	1 10	Reisdorf.	Bigelbach	38 75
Weiswampach.	Weiswampach	23 65		Hoesdorf	41 05
	Total	276 55		Reisdorf	89 55
<i>Dickirch.</i>			Schieren.	Schieren	183 00
Bastendorf.	Bastendorf	149 35		id. le douaire	0 00
	id. la fabrique	2 70		id. la fabrique	0 85
	Brandenbourg	3 90	Vianden.	Vianden	154 25
	id. la fabrique	18 00		id. le bur. de bienf.	0 00
	Tandel	19 35		id. la fabrique	4 80
	id. la fabrique	0 00		Total	1893 45
Bettendorf.	Bettendorf	69 10	<i>Redange.</i>		
	Gi'sdorf	66 15	Arsdorf.	Arsdorf	15 70
	Mœstroff	20 45		Bilsdorf	4 45
Bourscheid.	Bourscheid la fabrique	3 45	Beckerich.	Beckerich	30 50
	Kelmen la fabrique	0 80		Elvange-Ilovelange	77 60
	Michelau	0 60		Nœrdange	8 50
	id. la fabrique	0 00		Oberpallen la fabrique	0 55
	Scheidel	0 85		Schweich	65 90
	id. la chapelle	0 15	Bettborn.	Bettborn la fabrique	0 00
	Schlindermanderscheid	0 00		Pratz	93 85
	Welscheid la fabrique	2 35		Reimberg	40 15
Diekirch.	Diekirch	287 45	Bigonville.	Bigonville	90 70
	id. la fabrique	3 30		id. la fabrique	1 90
Ermsdorf.	Eppeldorf	2 40	Ell.	Ell.	36 70
	id. la fabrique	1 90		id. la fabrique	2 15
	id. l'école	2 60		Petit-Nobressart	28 30
	Ermsdorf	33 60		id. la fabrique	0 00
	id. la fabrique	0 00		Roodt	50 35
	Folkendange	26 40		id. la fabrique	1 10
	id. la fabrique	0 00	Folschette.	Folschette	32 65
	Stegen	97 23		id. la fabrique	0 00
Erpeldange.	Erpeldange	0 70		Hostert	34 70
	Ingeldorf	46 40			

205

		FR. C.			FR. C.
Folschette.	Rambrouch	52 10	Gœsdorf.	Nocher le bur. de bienf.	0 00
Grosbous.	Dellen la chapelle . .	0 00	Harlange.	Harlange.	188 40
	Grosbous	100 50		id. la fabrique.	1 30
	id. la fabrique.	4 35		Tarchamps la fabrique	7 05
Perlé.	Holtz	77 60		id. le douaire .	5 50
	id. la fabrique . . .	1 60	Heiderscheid	Tadler la chapelle . .	7 45
	Perlé	80 75		Heiderscheid la fabr. .	0 00
	id. la fabrique . . .	0 00	Mecher.	Bavigne	0 00
Redange.	Nagem la fabrique. .	0 65		id. la fabrique . .	0 00
	Niederrallen	20 35		Kaundorf la fabrique .	7 50
	Ospern	1 95		Liefrange la chapelle .	0 00
	Redange.	67 05	Oberwampach.	Brachtenbach la fabr.	3 15
	Reichlange	9 30		Derenbach	0 00
Sæul.	Calmus	53 00	Wiltz.	Niederwiltz la fabr. .	0 65
	Ehner	2 15		Wiltz	171 90
	Sæul	80 30		id. l'hospice	0 90
	Schwebach	12 95	Wilwerwiltz.	Roullingen	0 00
Useldange.	Everlange	15 10		Enscherange la chap.	0 00
	Ripweiler	22 75		Wilwerwiltz	0 00
	Schandel.	0 00		id. la chapelle.	0 65
	id. la chapelle.	0 00	Winseler.	Nœrtrange la fabrique	1 60
	Useldange	21 40		Winseler la chapelle .	0 90
Vichten.	Michelbuch la fabrique	2 80		id. la fabrique . . .	9 15
	id. la fondation.	2 70		Total.	493 90
	Vichten la fabrique .	0 70			
	id. le bur. de bienf.	0 00			
Wahl.	Buschrodt	62 00		<i>District de Grevenmacher.</i>	
	Kuborn l'école	0 00		<i>Echternach.</i>	
	Wahl	27 10	Beaufort.	Beaufort	141 10
	Total.	1335 10		Beaufort l'église . . .	0 00
				Dillingen.	41 60
<i>Wiltz.</i>			Bech.	Bech	131 25
Alscheid.	Kautenbach	16 95		Hemsthal le douaire .	1 00
	id. l'école.	1 55		Hemsthal-Zittig . . .	23 60
	Merkholtz la fabrique.	1 60		Alttrier-Hersberg . . .	48 60
Boulaide.	Baschleiden.	28 70		Rippig	14 50
	Boulaide.	3 85	Berdorf.	Berdorf	392 00
	Surré.	29 60	Consdorf.	Breidweiler.	86 20
	id. le douaire	1 95		Consdorf.	239 80
	id. l'église	0 00		Scheidgen	50 15
E-chweiler.	Eschweiler	0 00	Echternach.	Echternach	361 00
Gœsdorf.	Gœsdorf la fabrique .	3 80		id. l'hospice	64 50
	Nocher l'église	1 80		id. la fabrique.	0 00

		FR. C.			FR. C.
Mompach.	Born	32 20	Mertert.	Mertert	137 05
	Herborn	267 20		Rodenbourg.	Wasserbillig
Rosport.	Mörsdorf	40 60	Wormeldange.		Beidweiler
	Mompach	73 80		Gonderange	0 60
	Dickweiler	47 80		Rodenbourg	52 25
	Girst	23 70		Ahn	56 65
	Hinckel	23 70		Ehnen	62 80
	Osweiler	107 95		Machtum	22 60
Waldbillig.	Rosport	76 60	Wormeldange	110 10	
	Steinheim	59 05			
	Christnach	49 60	Total.	2497 60	
	Haller	18 10			
	Mullerthal	5 60			
	Waldbillig	33 50			
	Total.	2463 00			
			<i>Remich</i>		
			Bous.	Bous	63 15
				Erpeldange	43 80
				Rolling-Assel	48 55
				Etvange	45 20
			Burmerange.	Dalheim	178 45
			Dalheim.	id. la fabrique	0 75
				Filsdorf	70 90
				Weltrange	58 90
				Canach	246 70
			Lenningen.	Lenningen	97 00
				Altvies	5 55
			Mondorf-Bains.	Ellange	17 60
				id. la fabrique	0 85
				Mondorf les Bains	22 50
				Remerschen	52 10
			Remerschen.	Schengen	39 25
				Wintrange	56 82
				Remich	77 80
			Remich.	Gie.veldange	103 20
			Stadbredimus.	Stadbredimus	112 50
				Trintange	65 50
			Waldbredimus.	Bech-Kleinmacher	20 80
			Weilenstein	Schwebsingen	22 20
				Weilenstein	77 60
				Total.	1527 67

Association d'assurance contre les accidents. — Relevé nominatif des membres éligibles du Comité-directeur et des délégués-patrons.

Résultat des élections de l'assemblée générale du 28 juin 1905.
(Art. 32 de la loi et art. 13 et 14 des statuts.)

A. — Comité-Directeur.

Membres effectifs de la 1^{re} série de sortie (art. 15 des statuts.)

- MM. Charles Dupont, exploitant de carrières, demeurant à Luxembourg (réélu).
Guillaume Franck, directeur des minières de la société anonyme de la Providence, à Esch s/A. (réélu).
Emile Mayrisch, directeur de la société anonyme des Hauts-Fourneaux et Aciéries de Dudelange à Dudelange (élu en remplacement de M. Norbert Le Gallais, ayant décliné le renouvellement de son mandat).

Membres suppléants de la 1^{re} série de sortie.

- MM. Ferdinand Knaf, chef de division à la société anonyme des chemins de fer et minières Prince-Henri, à Luxembourg (réélu).
Nicolas Putz, directeur de minières à Differdange (réélu).
Théodore Perrard père, entrepreneur de constructions à Luxembourg (élu en remplacement de M. Albert Klensch, ayant décliné le renouvellement de son mandat).

B. — Patrons-délégués auprès les tribunaux arbitraux.

Canton d'Esch-s.-l'Alzette.

Catégorie A. — Métallurgie et machines

Membres effectifs.

- MM. Nic. Kühn, chef de service à la société des Hauts-Fourneaux et Aciéries de et à Dudelange.
Fritz Fischer, ingénieur (Rothe Erde) à Esch-sur-l'Alzette.

Unfall-Versicherungsgenossenschaft. — Namensverzeichnis der wählbaren Vorstandsmitglieder und Arbeitgeber-Delegirten.

Résultat der durch die Generalversammlung vom 28. Juni 1905 vorgenommenen Wahlen.
(Art. 32 des Gesetzes und Art. 13 und 14 des Statuts.)

A. Vorstand.

Wirliche Mitglieder der ersten Austrittsreihenfolge (Art. 15 des Statuts).

- H. H. Karl Düpont, Steingrubenbesitzer zu Luxemburg (wiedergewählt).
Wilhelm Franck, Direktor der Bergwerks-Aktien-Gesellschaft « la Providence » zu Esch a. d. Mz. (wiedergewählt).
Emil Mayrisch, Direktor des Eisenhütten-Aktien-Vereins Düdelingen zu Düdelingen (gewählt an Stelle des Hrn. Norbert Le Gallais, welcher die Erneuerung seines Mandats ablehnte).

Ersatzmitglieder der ersten Austrittsreihenfolge.

- H. H. Ferdinand Knaf, Divisionsvorsteher der Eisenbahn- und Bergwerks-Aktien-Gesellschaft „Prinz Heinrich“ zu Luxemburg (wiedergewählt).
Nikolaus Büß, Minen-Direktor zu Differdangen (wiedergewählt).
Theodor Perrard Vater, Bauunternehmer zu Luxemburg (gewählt an Stelle des Hrn. Albert Klensch, welcher die Erneuerung seines Mandats ablehnte).

B. Arbeitgeber-Delegirten bei den Schiedsgerichten.

Canton Esch a. d. Mz.

Betriebsart A. — Hüttenwerke und Maschinen.

Wirliche Mitglieder.

- H. H. N. Kühn, Werkführer an der Eisenhütten- und Stahlwerks-Aktien-Gesellschaft von und zu Düdelingen.
Fritz Fischer, Ingenieur (Rothe Erde) zu Esch a. d. Mz.

Armand Spoo, industriel à Esch-s.-l'Alzette.
Jean Massard, industriel à Kayl.

Membres suppléants.

MM. Jean Frieser, industriel à Tétange.
Jean Kihn, mécanicien à Rumelange.
Th. Roeser, serrurerie à Dudelange.
Majerus-Schalbar, industriel à Dudelange.

Catégorie B — Mines et minières.

Membres effectifs.

MM. Charles Hoffmann, industriel à Schillange.

Charles Suttor, chef d'exploitation à Oberkorn.
Laux, chef-comptable à Kayl.
Jean Kolbach, chef d'exploitation à Differdange.

Membres suppléants.

MM. Duren-Mitten, industriel à Rumelange.

Michel Thill-Franck, chef d'exploitation à Pétange.
J.-P. Kieffer, chef d'exploitation à Rumelange.
François Auen, chef d'exploitation à Niederkorn.

Catégorie C. — Terres, constructions, gaz, etc.

Membres effectifs.

MM. Jean Wecker-Hartz, briqueterie à Esch-s.-l'Alzette.
Jos. Logeling fils, entrepreneur à Differdange.
Jean Reimen, entrepreneur à Dudelange.
Ferd. Kutt, directeur de l'usine à gaz à Esch-s.-l'Alzette.

Membres suppléants.

MM. Henri Gruneisen, entrepreneur à Differdange.
Jean-B. Kersch, entrepreneur à Esch-s.-l'Alzette.
Pierre Werner, entrepreneur à Bettembourg.

Hermann Spoo, industriel zu Esch a. d. Mz.
Joh. Massard, industriel zu Kayl.

Ersatzmitglieder.

H. Joh. Frieser, industriel zu Tetingen.
Joh. Kihn, Mechaniker zu Rumelangen.
Th. Roeser, Schlosserei zu Dudelingen.
Majerus-Schalbar, industriel zu Dudelingen.

Betriebsart B. — Bergwerke und Erzgruben.

Wirkliche Mitglieder.

H. H. Karl Hoffmann, industriel zu Schiffelingen.
Karl Suttor, Betriebsführer zu Oberkorn.

Laur, Hauptbuchführer zu Kayl.
Joh Kolbach, Betriebsführer zu Differdingen.

Ersatzmitglieder.

H. H. Duren-Mitten, industriel zu Rumelangen.
Michel Thill-Franck, Betriebsführer zu Pétingen.
J. P. Kieffer, Betriebsführer zu Rumelangen.
Franz Auen, Betriebsführer zu Niederkorn.

Betriebsart C. — Erden, Bauten, Gas u. f. w.

Wirkliche Mitglieder.

H. H. Joh. Wecker-Hartz, Ziegelbrennerei zu Esch a. d. Mz.
Jos Logeling, Sohn, Unternehmer zu Differdingen.
Joh. Reimen, Unternehmer zu Dudelingen.
Ferd. Kutt, Direktor der Gasfabrik zu Esch a. d. Mz.

Ersatzmitglieder.

H. H. Heinr. Gruneisen, Unternehmer zu Differdingen.
Joh. B. Kersch, Unternehmer zu Esch a. d. Mz.

Peter Werner, Unternehmer zu Bettembourg.

Edmond *Mabille*, directeur de la centrale électrique à Esch-s.l'Alzette.

Catégorie D. — Divers

Membres effectifs.

MM. Daniel *Buchholtz*, brasserie à Esch s/Alz

Emile *Suttor*, directeur de la poudrerie à Kockelscheuer.

J. *Joachim*, industriel à Bergem.

Hans *Lordt*, directeur du moulin à scories à Differdange.

Membres suppléants.

MM. Jacques *Adam*, directeur du moulin à scories à Dudelange.

J.-P. *Hoffmann*, meunier à Berchem.

Ant. *Lewenbruck*, meunier à Esch s/Alz.

F. *Hess*, tannerie à Bettembourg.

Canton de Luxembourg.

Catégorie A — Transports

Membres effectifs.

MM. Ch. *Deloos*, directeur des chemins de fer secondaires à Luxembourg.

Victor *Clement*, emmagasinage, à Luxembourg.

Edouard *Reuss*, entreprise de transport et de camionnage, à Luxembourg.

J.-P. *Knebgen*, entreprise de voiturage à Luxembourg.

Membres suppléants.

MM. Arthur *Germeaux*, chef des ateliers d'emmagasinage et d'emballage de la maison Mercier & C^e à Hollerich.

Cam. *Debické*, entreprise de transport et de camionnage à Luxembourg.

X. *de Saint Hubert*, industriel à Luxembourg.

J.-A. *Welter*, entreprise de transport et de camionnage à Luxembourg.

Catégorie B. — Métallurgie et Machines.

Membres effectifs.

MM. Paul *Gredt*, directeur des aciéries et ateliers de Hollerich.

Edmund *Mabille*, Direktor der Elektrizitätswerke zu Esch a. d. Mz.

Betriebsart D. — Verschiedenes.

Wirkliche Mitglieder.

H. Daniel *Buchholz*, Brauerei zu Esch a. d. Mz.

Emil *Suttor*, Direktor der Pulverfabrik zu Kockelscheuer.

J. *Joachim*, Industriel zu Bergem.

Hans *Lordt*, Direktor der Schlackenmühle zu Differdingen.

Ersatzmitglieder.

H. Jakob *Adam*, Direktor der Schlackenmühle zu Dudelingen.

J. P. *Hoffmann*, Müller zu Berchem.

Ant. *Loewenbrück*, Müller zu Esch a. d. Mz.

F. *Hess*, Gerberei zu Bettembourg.

Canton Luxemburg.

Betriebsart A. — Transportunternehmungen.

Wirkliche Mitglieder.

H. R. *Deloos*, Director der Secundärbahnen zu Luxemburg.

Victor *Clement*, Güterpäckerei zu Luxemburg.

Ed. *Neuß*, Transport- und Fuhrwerksunternehmung zu Luxemburg.

J. P. *Knebgen*, Fuhrwerksunternehmung zu Luxemburg.

Ersatzmitglieder.

H. Arthur *Germeaux*, Werkführer der Waarenlager und Güterpäckerei der Firma Mercier u Cie. zu Hollerich.

Cam. *Debické*, Transport- und Fuhrwerksunternehmung zu Luxemburg.

Xavier *de Saint-Hubert*, Industriel zu Luxemburg.

J. A. *Welter*, Transport- und Fuhrwerksunternehmung zu Luxemburg.

Betriebsart B. — Hüttenwerke und Maschinen.

Wirkliche Mitglieder.

H. Paul *Gredt*, Direktor der Stahlwerke zu Hollerich.

Emil *Flammang*, ingénieur à Bonnevoie.
Ernest *Barblé*, atelier de constructions en fer et chaudronnerie à Strassen.
Meyer-Jonas, directeur de la maison Berl & C^e à Hollerich.

Membres suppléants.

MM. *Schmitz frères*, l'aîné, atelier de constructions à Merl (route de).
Alb. *Schieren*, mécanicien à Luxembourg-gare.
Gust. *Gugenheim*, atelier de construction en fer à Merl (route de).
E. *Dupret*, chaudronnerie à Luxembourg.

Catégorie C. — Pierres et terres, constructions, éclairage, etc.

Membres effectifs.

MM. Jos. *Sax*, ingénieur des entreprises communales de la ville de Luxembourg.
Lecorsais, électricien à Luxembourg.
J.-P. *Kintzelé*, exploitant de carrières à Helmsingen
Bonn frères, l'aîné, entreprise de menuiserie à Luxembourg.

Membres suppléants.

MM J.-P. *Michels*, entrepreneur à Luxembourg.
Et. *Mouris*, peintre-décorateur à Luxembourg.
Guill. *Haagen*, ferblanterie en bâtiments à Luxembourg.
Hubert *Jacquemart*, marbrerie et sculpture à Hollerich.

Catégorie D. — Divers.

Membres effectifs.

MM Pierre *Hastert*, moulin à Grund.
Henri *Funck fils*, brasserie à Neudorf
Kariger frères, l'aîné, boucherie à Luxembourg.
Nic. *Glesener*, scierie à Luxembourg-gare.

Membres suppléants.

MM. *Funck-Erdmer*, brasserie à Clausen.
Jos. *Funck*, brasserie à Grund.
Math. *Müller-Wolff*, moulin à Hespérange.

Em. *Flammang*, Ingénieur zu Bonneweg.
Ernst *Barblé*, Eisenconstructionswerk, u. Kupferschmiede zu Strassen.
Meyer-Jonas, Director der Firma Berl u. Cie. zu Hollerich.

Ersatzmitglieder.

H. H. Gebrüder *Schmitz*, der Ältere, Eisenconstructionswerk zu Merlerstraße.
Albert *Schieren*, Mechaniker zu Luxemburg-Bahnhof.
Gust. *Gugenheim*, Eisenconstructionswerk zu Merlerstraße
E. *Dupret*, Kupferschmiede zu Luxemburg.

Betriebsart C. — Steine und Erden, Mauten, Beleuchtung u. s. w

Wirkliche Mitglieder.

H. H. Jos. *Sax*, Ingenieur der Gemeindeunternehmungen der Stadt Luxemburg.
Lecorsais, Elektriker zu Luxemburg.
J. B. *Kintzelé*, Steingrubenbesitzer zu Helmsingen.
Gebrüder *Bonn*, der Ältere, Unternehmer von Schreinerbauarbeiten zu Luxemburg.

Ersatzmitglieder.

H. H. J. B. *Michels*, Unternehmer zu Luxemburg.
Steph. *Mouris*, Aufreißermeister zu Luxemburg.
Wilh. *Haagen*, Bauklempermeister zu Luxemburg.
Hubert *Jacquemart*, Marmorsteinverarbeitung und Bildhauerei zu Hollerich.

Betriebsart D. — Verschiedenes.

Wirkliche Mitglieder.

H. H. Peter *Hastert*, Mühle zu Grund.
Heinr. *Funck*, Sohn, Brauerei zu Neudorf.
Gebrüder *Kariger*, der Ältere, Metzgerei zu Luxemburg.
N. *Glesener*, Sägewerk zu Luxemburg Bf.

Ersatzmitglieder.

H. H. *Funck-Erdmer*, Brauerei zu Clausen.
Jos. *Funck*, Brauerei zu Grund.
Math. *Müller-Wolff*, Müller zu Hespéringen.

Wercollier, chef de service à la direction des postes et télégraphes à Luxembourg.

Canton de Capellen.

Membres effectifs.

- MM. Robert *Collart*, directeur des Hauts-Fournaux Ch. & J. Collart à Steinfort.
Bofferding Painé, brasseur à Bascharage.
Nic. *Wagner*, moulin à Kleinbettingen.
Nic. *Fend*, exploitant de carrières à Gup.

Membres suppléants

- MM. Nic. *Bartz*, entrepreneur à Eischen
Séb. *Wildschutz*, moulin à Kœrich.
J.-Nic. *Giersch*, mécanicien à Kahler
J.-M. *Muller*, exploitant de carrières à Nœrdange.

Canton de Diekirch.

Membres effectifs.

- MM. Paul *Willière*, directeur de la société anonyme des chemins de fer cantonaux à Diekirch.
Cravatte-Würflinger, brasserie à Diekirch.
Meris-Kylburg, industriel à Colmar-Pont.
Heintz-Walch, entreprise de menuiserie à Diekirch.

Membres suppléants.

- MM. Nic. *Reyland*, moulin à Reisdorf.
Egide *Herckmanns*, centrale électrique à Ettelbruck.
N. *Rettinger*, sculpteur à Ettelbruck.
Jean *Thull-Reyland*, exploitant de carrières à Gilsdorf.

Canton d'Echternach.

Membres effectifs.

- MM. N. *Kettenhofen*, industriel, produits céramiques à Echternach.
Henri *Tudor*, ingénieur, appareils électriques à Rosport.
Henri *Dieschbourg*, moulin à Echternach.
H. *Even*, fabricant de conserves à Beaufort.

Wercollier, Betriebsvorsteher der Post- und Telegraphendirektion zu Luxemburg.

Kanton Capellen.

Wirkliche Mitglieder.

- H. Robert *Collart*, Director der Hochofen Ch. & J. Collart zu Steinfort.
Bofferding, der Ältere, Brauereibesitzer zu Niederferschen.
Nic. *Wagner*, Müller zu Kleinbettingen.
Nic. *Fend*, Steingrubenbesitzer zu Gup.

Ersatzmitglieder.

- H. Nic. *Bartz*, Unternehmer zu Eischen.
Seb. *Wildschütz*, Müller zu Kœrich.
Job. Nic. *Giersch*, Mechaniker zu Kahler.
J. M. *Müller*, Steinbruchbesitzer zu Nœrdingen.

Kanton Diekirch.

Wirkliche Mitglieder.

- H. Paul *Willière*, Director der Kantonal-Eisenbahn-Actien Gesellschaft zu Diekirch.
Cravatte-Würflinger, Bierbrauerei, Diekirch.
Meris-Kylburg, Ind. zu Colmarbrücke.
Heintz-Walch, Schreinermeister, Diekirch.

Ersatzmitglieder.

- H. Nic. *Reyland*, Müller zu Reisdorf.
Egid *Herckmanns*, Electricitätswerk zu Ettelbrück.
N. *Rettinger*, Grabsteinerzeugung zu Ettelbrück.
Joh. *Thull-Reyland*, Steingrubenbesitzer zu Gilsdorf.

Kanton Echternach.

Wirkliche Mitglieder.

- H. N. *Kettenhofen*, Industriel, Thonwaren zu Echternach.
Heinrich *Tudor*, Ingenieur, Electricitätsapparate zu Rosport.
Heinr. *Dieschburg*, Müller zu Echternach.
H. *Even*, Conservenfabrik zu Beaufort.

Membres suppléants.

- MM. Math. *Diederich*, exploitant de carrières à Dillingen.
Fr. *Kries*, fabricant de tabac à Echternach.
Pierre *Jörg*, scierie et moulin à Echternach.
François *Gadert*, atelier de machines agricoles à Christnach.

Canton de Mersch.

Membres effectifs.

- MM. Mathias *Treinen*, directeur de l'usine Majerus et Schœeller (fonderie en fer, machines) à Colmar-Berg.
Louis *Schneider*, carrières à Larochette.
G.-J.-P. *Schwartz*, exploitant d'une briqueterie à Mersch.
Jean *Souvignier*, moulin à Bissen.

Membres suppléants.

- MM. *Wies*, chef d'exploitation de la société anonyme d'Ernzen-Larochette (carrières) à Larochette.
J.-P. *Henckels*, scierie à Mersch.
E. *Hodez*, atelier de construction, clouterie etc. à Bissen.
J.-P. *Loos*, moulin à Bervange s/Attert.

Canton de Grevenmacher.

Membres effectifs.

- MM. A. *Duchscher*, ateliers de constructions, fonderie, machines agricoles à Wecker.
Paul *Sibeth*, directeur de l'usine Utzschneider & Jaunez (produits céramiques) à Wasserbillig.
Schummer, chef-comptable de la fabrique de papiers Lamort à Manternach.
Albert *Govers-Steffen*, carrières à Grevenmacher.

Membres suppléants.

- MM. Nicolas *Becker-Govers*, pierres calcaires à Grevenmacher.
Mathias *Prost*, emmagasinage à Grevenmacher.

Ersatzmitglieder.

- SS Math. *Diederich*, Steinbruchbesitzer zu Dillingen.
Fr. *Kries*, Tabakfabrik zu Echternach.
Peter *Jörg*, Sägemühle und Mühle zu Echternach.
Franz *Goedert*, Werkstätte für landwirthschaftliche Geräte zu Christnach.

Canton Mersch.

Wirkliche Mitglieder.

- SS. Mathias *Treinen*, Director der Firma Majerus und Schœeller, Eisengießerei, Maschinen zu Colmarberg.
Ludwig *Schneider*, Steinbrüche zu Fels.
C. J. P. *Schwartz*, Ziegelbrennerei zu Mersch.
Joh. *Souvignier*, Müller zu Bissen.

Ersatzmitglieder.

- SS. *Wies*, Betriebsführer der Actiengesellschaft von Ernzen-Fels, Steinbrüche zu Fels.
J. P. *Henckels*, Sägemühle zu Mersch.
E. *Hodez*, Constructionswerk, Nagelschmiede usw. zu Bissen.
J. P. *Loos*, Mühle zu Boewingen a. d. A.

Canton Grevenmacher.

Wirkliche Mitglieder.

- SS. A. *Duchscher*, Constructionswerkstätte, Eisengießerei, landwirthschaftliche Maschinen zu Wecker.
Paul *Sibeth*, Direktor der Fabrik Utzschneider u. Jaunez (Thonmaaren) zu Wasserbillig.
Schummer, Hauptbuchführer der Papierfabrik „Lamort“ zu Manternach.
Albert *Govers-Steffen*, Steinbrüche zu Grevenmacher.

Ersatzmitglieder.

- SS. Nic. *Becker-Govers*, Kalksteinbrüche zu Grevenmacher.
M. *Prost*, Güterpackerei zu Grevenmacher.

Nic. Schock-Sinner, centrale électrique et scierie à Grevenmacher.
Pierre Warth, caves à Wormeldange.

Canton de Wiltz.

Membres effectifs.

MM. Charles Mathieu, brasserie à Wiltz.
Jos. Glesener, centrale électrique, fabricant de tissus à Wiltz.
Antoine Schlottert, mécanicien à Wiltz.
Lambert frères aîné, tannerie à Wiltz.

Membres suppléants.

MM. Norbert Gruber, brasserie à Wiltz.
Albert Simon, industriel à Wiltz.
Guillaume Feyder, moulin à Esch s. S.
Mathias Kneip, moulin à Kautenbach.

Canton de Remich.

Membres effectifs

MM. Michel Altwies, industriel à Remich.
Eug. Velter-Limburg, tannerie à Remich.
Th. Flammang, scierie à Burmerange.

Nic. Thomé père, moulin et scierie à Emerange.

Membres suppléants.

MM. E. Klopp, entrepreneur à Remich.
Pierre Brauch, entrepreneur à Ellange.
Feipel, scierie à Wellenstein.
Nicolas Schumacher, moulin à Leymühle (Dalheim).

Canton de Redange.

Membres effectifs.

MM. M. Nanquette, ardoisière à Martelange.

Pierre Angelsberg, ardoisière à Perlé.

Emile Cahen, ardoisière à Perlé,
J. Schammo, entrepreneur à Redange.

Membres suppléants.

MM. Henri Hemmen, exploitant d'ardoisière à Perlé.
Nicolas Timmesch, entrepreneur à Useldange.

Nic. Schock-Sinner, Electricitätswerk und Sägemühle zu Grevenmacher
Peter Würth, Kellerei zu Wormeldingen.

Kanton Wiltz.

Wirkliche Mitglieder.

H. H. Karl Mathieu, Bierbrauerei zu Wiltz.
Jos. Glesener, Electricitätswerk und Tuchfabrik zu Wiltz.
Anton Schlottert, Mechaniker zu Wiltz.
Lambert, der Ältere, Gerberei zu Wiltz.

Ersatzmitglieder.

H. H. Norbert Gruber, Bierbrauerei zu Wiltz.
Albert Simon, Industriel zu Wiltz.
Wilhelm Feyder, Müller zu Esch a. d. S.
Mathias Kneip, Müller zu Kautenbach.

Kanton Remich.

Wirkliche Mitglieder.

H. H. Mich. Altwies, Industriel zu Remich.
Eug. Velter Limburg, Gerberei zu Remich.
Th. Flammang, Sägewerk zu Bärmeringen.

Nic. Thomé, Vater, Müller und Sägemühle zu Emeringen

Ersatzmitglieder.

H. H. E. Klopp, Unternehmer zu Remich.
Peter Brauch, Unternehmer zu Ellingen.
Feipel, Sägemühle zu Wellenstein
Nic. Schumacher, Müller zu Leymühle (Dalheim).

Kanton Redingen.

Wirkliche Mitglieder.

H. H. M. Nanquette, Schiefersteingrube zu Martelingen.

Peter Angelsberg, Schiefersteingrube zu Perlé.

Emil Cahen, Schiefersteingrube zu Perlé.
J. Schammo, Unternehmer zu Redingen.

Ersatzmitglieder.

H. H. Heinr. Hemmen, Schiefersteingrubenbesitzer zu Perlé.

Nic. Timmesch, Unternehmer zu Useldingen.

J.-B. Schummers, moulin à Redange.
François Toussaint, moulin à Redange.

Canton de Clervaux.
Membres effectifs.

- MM. Emile Prum, industriel à Clervaux.
Bernard Kaener, transports, Clervaux.
Wilmes-Schwinnen, moulin, scierie, transports à Clervaux.
Victor Valentiny, entrepreneur de constructions à Trois-Vierges.

Membres suppléants.

- MM. Joseph Willmes (Bochumer Verein) à Roder.
Joseph Hansen, peintre-décorateur à Trois-Vierges.
Antoine Lammers, entrepreneur de constructions à Heinerscheid.
Mathias Peters, couvreur en ardoises à Hosingen.

Canton de Vianden.
Membres effectifs.

- MM. J. Mand, entrepreneur à Vianden.
Fr. Hirtz Welter, transports à Vianden.
N.-F. Hess, tanneur à Vianden.
Math. Vinandy, entrepreneur à Vianden.

Membres suppléants.

- MM. Henri Dairumont, tanneur à Vianden.
Bingen-Fogen, entrepreneur à Bettel.
Math. Cremer, forgeron à Vianden.
Th. Klees, carrière à Vianden.

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1905.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

J. B. Schummers, Müller zu Nedingen
Franz Toussaint, Müller zu Nedingen.

Kanton Clerf.

Wirklliche Mitglieder.

- SH. Emil Brüm, Industriel zu Clerf.
Bernard Koener, Transport. zu Clerf.
Wilmes-Schwinnen, Müller, Sägemühle, Transportunternehmung zu Clerf.
Victor Valentiny, Bauunternehmer zu Uffingen.

Ersatzmitglieder.

- SH. Josef Willmes (Bochumer Verein) zu Roder.
Josef Hansen, Aufreißermeister zu Uffingen.
Anton Lammers, Bauunternehmer zu Heinerscheid.
Mathias Peters, Dachdeckermeister zu Hosingen.

Kanton Vianden.

Wirklliche Mitglieder.

- SH. Mand, Unternehmer zu Vianden.
Fr. Hirtz-Welter, Transport zu Vianden.
N. F. Hess, Gerber zu Vianden.
Math. Vinandy, Unternehmer zu Vianden.

Ersatzmitglieder.

- SH. Heinrich Dairumont, Gerber zu Vianden.
Bingen-Fogen, Unternehmer zu Bettel.
Math. Cremer, Schmied zu Vianden.
Th. Klees, Steinbruch zu Vianden.

Luxemburg, den 1. Juli 1905.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.

Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de juin 1905.

N ^o	NOMS ET DOMICILE.	QUALITÉ.	COMPAGNIES D'ASSURANCES.	DATE de la détermination.
1	<i>Schmit</i> , Charles, instituteur en retraite à Cruchten	Agent	1) Les Propriétaires Reunis (incendie) 2) Compagnie d'assurances générales sur la vie des hommes établie à Paris. 3) Kölnische Hagel-Versicherungsgesellschaft	8 juin
2	<i>Menager</i> , Max à Luxembourg	id	1) Gladbacher Feuer-Versicherungsgesellschaft (incendie et bris de glaces). 2) Zurich (accidents) 3) Magdeburger Hagel-Versicherungsgesellschaft.	9 id
3	<i>Franck</i> , J -P, employé des douanes en retraite à Ettelbruck.	id.	1) Allianz (vol). La Baloise (vie et accidents)	13 id.
4	<i>Krier</i> , Charles à Bettembourg	id	Même Compagnie	13 id
5	<i>Schmitt-Pleim</i> , Nicolas, cultivateur à Beaufort	id	Compagnies belges d'assurances générales sur la vie et contre l'incendie à Bruxelles.	22 id
6	<i>Weguer</i> , Jean, représentant de commerce à Bergem	id.	La Baloise (vie et accidents)	23 id.
7	<i>Wolff</i> , Nicolas, négociant à Hollerich.	id	La Paternelle (incendie).	29 id

Luxembourg, le 1^{er} juillet 1905.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 22 juin 1905 le conseil communal de Hollerich a pris une résolution ayant pour objet de modifier le règlement en vigueur dans cette commune, concernant la police des bâtiments, par rapport à la taxe de raccordement aux égouts collecteurs. — Cette résolution a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 28 juin 1905.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung — Gemeindevorgesamt

In seiner Sitzung vom 22. Juni 1905 hat der Gemeinderath von Hollerich einen Entschluß gefaßt, laut welchem das in dieser Gemeinde bestehende Reglement betreffend die Polizei der Neubauten, bezüglich die Anschlußstagen an die Abflußkanäle abgeändert wird. — Dieser Entschluß ist vorschrittsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 28 Juni 1905.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.